



ZAPYTANIE OFERTOWE 4/OOPPP

W związku z zamiarem realizacji na terenie województwa opolskiego zadania pn. „Opolskie Ośrodki Pomocy Pokrzywdzonym Prześstępstwem” finansowanego ze środków Funduszu Sprawiedliwości, Diecezjalna Fundacja Ochrony Życia z siedzibą w Opolu przy ul. Książąt Opolskich 19, w ramach postępowania prowadzonego zgodnie z zasadą uczciwej konkurencji oraz efektywnego realizowania wydatków publicznych, zaprasza do przedstawienia ofert na świadczenie usług tłumacza przysięgłego dla osób pokrzywdzonych przześstępstwem oraz osób im najbliższych.

1. ZAMAWIAJĄCY:

Diecezjalna Fundacja Ochrony Życia
45-005 Opole, ul. Książąt Opolskich 19
tel.: 77 44-10-260, e-mail: biuro@dfoz.pl
NIP: 754 21 44 986; REGON: 530911748

2. TRYB UDZIELANIA ZAMÓWIENIA:

Zamówienie udzielane jest w trybie postępowania ofertowego zgodnie z zasadą konkurencyjności określąną w Standardach w zakresie realizacji zadań z udziałem środków z Funduszu Sprawiedliwości w obszarze Pomocy Pokrzywdzonym.

3. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

Przedmiotem zamówienia jest: świadczenie usług w zakresie pisemnych lub ustnych tłumaczeń przysięgłych z języka angielskiego/ukraińskiego/niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski/ukraiński/niemiecki dla osób pokrzywdzonych przześstępstwem, oraz osób im najbliższych, będących uczestnikami projektu pn. „Opolskie Ośrodki Pomocy Pokrzywdzonym Prześstępstwem”, realizowanego w okresie od 01.01.2027 r. do 31.12.2029 roku. Usługi tłumaczeń będą realizowane stacjonarnie (tłumaczenie ustne w obecności osoby nie posługującej się biegle językiem polskim) w zależności od zapotrzebowania, w godzinach pracy punktów pomocy pokrzywdzonym przześstępstwem. Tłumaczenia pisemne przysięgłe dokumentów będą realizowane na podstawie zamówień wysyłanych przez Zamawiającego w terminie do 7 dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia. Terminy te mogą ulec zmianie w zależności od obszerności dokumentów do przetłumaczenia.

Osoby świadczące usługę muszą posiadać wykształcenie wyższe oraz być wpisane na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, jak również posiadać min. 2-letnie doświadczenie zawodowe w zawodzie tłumacza przysięgłego.

Dokumenty podlegające usłudze tłumaczenia mogą obejmować w szczególności: dokumenty potwierdzające fakt popełnienia przześstępstwa, dokumenty medyczne, akty stanu cywilnego, wyroki i postanowienia sądowe, akty notarialne, orzeczenia, zaświadczenia dotyczące stanu zdrowia, decyzje organów emerytalno-rentowych lub dokumentów równoważnych.

4. TERMIN SKŁADANIA OFERT:

Kompletną dokumentację oferty należy złożyć w formie papierowej na adres Diecezjalna Fundacja Ochrony Życia – Biuro Fundacji, pl. Katedralny 4, 45-005 Opole lub elektronicznej skan kompletnej dokumentacji oferty w formacie pliku PDF na adres biuro@dfoz.pl w terminie do dnia 2 października 2026 roku do godz. 12:00.



5. TERMIN REALIZACJI UMOWY:

Od dnia podpisania umowy nie dłużej niż do 31.12.2029 roku.

6. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY ICH SPEŁNIENIA:

1. O realizację zamówienia mogą ubiegać się osoby fizyczne, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą spełniającymi niżej określone warunki:
 - a) posiada wykształcenie wyższe oraz jest wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, Zamawiający wyznacza wykazanie spełnienia niniejszego warunku poprzez złożenie przez Wykonawcę zaświadczenia o dokonanym wpisie na listę tłumaczy przysięgłych
 - b) posiada min. 2 letnie doświadczenie zawodowe w zawodzie tłumacza przysięgłego

Zamawiający wyznacza wykazanie spełnienia warunku a) b) poprzez złożenie przez Wykonawcę formularza kwestionariusza osobowego tłumacza przysięgłego (załącznik nr 4 do niniejszego zapytania) wraz z załącznikami potwierdzającymi spełnienie warunków udziału w postępowaniu (dyplomy, certyfikaty, zaświadczenia potwierdzające posiadane wykształcenie i uprawnienia itp).

2. Oferenci nie znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej mogącej budzić wątpliwości co do możliwości prawidłowego wykonania zamówienia tj. nie wszczęto wobec nich postępowania upadłościowego, ani nie ogłoszono upadłości; nie zalegają z opłacaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne – ocena na podstawie oświadczenia stanowiącego Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
3. Ocena spełniania ww. warunków odbędzie się wg. reguły spełnia/nie spełnia na podstawie oświadczeń i dokumentów składanych w załączeniu do oferty.

7. INFORMACJE O WYKLUCZENIU Z UDZIAŁU W OFERCIE:

W postępowaniu nie mogą brać udziału osoby, które powiązane są z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego, jego zastępcą prawnym, osobami zasiadającymi w jego organach zarządzających i nadzorczych lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związanych z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- 1) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- 2) posiadania co najmniej 10% udziałów lub akcji;
- 3) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- 4) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli, albo pozostawiania we wspólnym pożyciu.

W związku z powyższym Wykonawca jest zobowiązany do złożenia oświadczenia stanowiącego załącznik nr 2 do zapytania. Wykonawcy, którzy nie złożą ww. oświadczenia zostaną odrzuceni.

8. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY:

Na prawidłowo przygotowaną ofertę składają się następujące dokumenty:



1. czytelnie wypełniony pismem ręcznym lub komputerowym i podpisany przez osobę reprezentującą oferenta formularz oferty (załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego),
2. czytelnie wypełnione pismem ręcznym lub komputerowym i podpisane przez osobę reprezentującą oferenta oświadczenie oferenta (załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego),
3. podpisana przez osobę reprezentującą oferenta klauzula informacyjna RODO (załącznik nr 3 do niniejszego zapytania ofertowego),
4. czytelnie wypełniony pismem ręcznym lub komputerowym formularz kwestionariusza osobowego tłumacza przysięgłego (załącznik nr 4 do niniejszego zapytania ofertowego), podpisany przez osobę, której kwestionariusz dotyczy.

Oferta musi zostać złożona w sposób i w terminie wskazanym w pkt. 4 niniejszego zapytania ofertowego.

9. DODATKOWE POSTANOWIENIA:

1. Treść oferty musi odpowiadać treści niniejszego zapytania ofertowego.
2. Oferta powinna być sformułowana w języku polskim, przygotowana w sposób zrozumiały, czytelny i kompletny.
3. Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać ofertę.
4. Wykonawca podaje kwotę oferty w polskich złotych (PLN).
5. Wykonawcy, z którymi podpisana zostanie umowa będą odpowiedzialni za przebieg oraz terminowe wykonanie zamówienia.
6. Wykonawca ponosi wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania. Zamawiający nie odpowiada za koszty poniesione przez Wykonawcę w związku z przygotowaniem i złożeniem oferty.
7. Wykonawca proponując cenę oferty powinien wziąć pod uwagę wszelkie koszty, które mogą powstać w ramach realizacji zamówienia, szczególnie koszty związane z dojazdem do miejsc realizacji zamówienia. Zamawiający nie będzie refundował Wykonawcy zwiększonych kosztów wykonania zamówienia.
8. Wszelkie rozliczenia między Zamawiającym, a Wykonawcą dokonywane będą w złotych polskich (PLN).
9. Jeżeli zaoferowana cena lub koszt wydają się rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia, tj. różnią się o więcej niż 30% od średniej arytmetycznej cen wszystkich ważnych ofert niepodlegających odrzuceniu, lub budzą wątpliwości zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w zapytaniu ofertowym lub wynikającymi z odrębnych przepisów, zamawiający zażąda od Wykonawcy złożenia w wyznaczonym terminie wyjaśnień, w tym złożenia dowodów w zakresie wyliczenia ceny lub kosztu. Zamawiający ocenia te wyjaśnienia w konsultacji z Wykonawcą i może odrzucić tę ofertę wyłącznie w przypadku, gdy złożone wyjaśnienia wraz z dowodami nie uzasadniają podanej ceny lub kosztu w tej ofercie.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do anulowania zapytania ofertowego bez podania przyczyny oraz unieważnienia postępowania w ramach zapytania ofertowego bez podania przyczyny – na każdym etapie – bez ponoszenia jakichkolwiek skutków prawnych finansowych.
11. Zamawiający zastrzega sobie prawo wydłużenia terminu składania ofert w ramach zapytania ofertowego bez podania przyczyny.

10. CENA OFERTY

1. Wykonawca wskazuje cenę brutto za jedną godzinę świadczenia usługi, rozumianą jako całkowity koszt ponoszony przez Zamawiającego związany z godziną zaangażowania Wykonawcy.



2. Maksymalna dopuszczalna cena nie może przekraczać stawek określonych w Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 w sprawie wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych (Cena maksymalna została określona przez Dysponenta Funduszu Sprawiedliwości w Załączniku nr 1 do Standardów w zakresie realizacji zadań z udziałem środków Funduszu Sprawiedliwości).
3. Oferta przewidująca cenę wyższą niż podana w Rozporządzeniu zostanie odrzucona jako niezgodna z warunkami postępowania.
4. Cena musi obejmować wszystkie koszty związane z realizacją usługi, w tym w szczególności
 - podatki i składki (w tym podatek VAT, jeśli dotyczy)
 - koszty działalności Wykonawcy
 - koszty dojazdu do punktów pomocy pokrzywdzonym
 - inne koszty związane z prawidłową realizacją zadania

11. KRYTERIA OCENY OFERTY. INFORMACJA O WAGACH PUNKTOWYCH PRZYPISANYCH DO POSZCZEGÓLNYCH KRYTERIÓW OCENY OFERTY. OPIS SPOSOBU PRZYZNAWANIA PUNKTACJI ZA SPEŁNIENIE DANEGO KRYTERIUM OCENY OFERTY:

1. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie następujące kryterium:

Cena za wykonanie przedmiotu zamówienia brutto – 100 % (100 punktów)

Kryterium	Waga	Maksymalna ilość punktów jakie może otrzymać oferta za dane kryterium
cena za godzinę tłumaczenia brutto	50%	50 punktów
cena za jedną stronę tłumaczenia wynosząca 1125 znaków ze spacjami brutto (cena za stronę)	50%	50 punktów
Suma	100%	100 punktów

Łączna liczba punktów przyznana każdej z ocenianych ofert obliczona zostanie wg poniższego wzoru.

$$L_p = C + J$$

gdzie:

L_p – łączna liczba punktów przyznanych ofercie,

C – liczba punktów przyznanych ofercie w oparciu o kryterium – „cena za godzinę tłumaczenia brutto”

J – liczba punktów przyznanych ofercie w oparciu o kryterium – „cena za stronę”

Punkty będą liczone z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

Wg zasady 1%=1 punkt

A. Punkty za kryterium „cena za godzinę tłumaczenia brutto” zostaną obliczone według wzoru:

Cena brutto najtańszej oferty

----- x 50 pkt. = liczba punktów w danym kryterium

Cena brutto badanej oferty

W tym kryterium wykonawca może maksymalnie uzyskać 50 pkt.



B. Punkty za kryterium „cena za stronę” zostaną obliczone według wzoru:

Cena brutto najtańszej oferty

----- x 50 pkt. = liczba punktów w danym kryterium

Cena brutto badanej oferty

W tym kryterium Wykonawca może maksymalnie uzyskać 50 pkt.

2. Zasady wyliczania punktów:

- a. Wskazana przez Wykonawcę cena brutto oferty powinna zawierać wszelkie koszty bezpośrednie i pośrednie, jakie Wykonawca uważa za niezbędne do poniesienia dla prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia, zysk Wykonawcy oraz wszystkie wymagane przepisami podatki i opłaty, a w szczególności podatek VAT. Wykonawca powinien uwzględnić w cenie wszystkie posiadane informacje o przedmiocie zamówienia, a szczególnie informacje, wymagania i warunki podane w niniejszym zapytaniu ofertowym.
- b. Cena zaoferowana przez Wykonawcę w niniejszej ofercie nie może ulec podwyższeniu przez cały okres realizacji zamówienia, o którym mowa w niniejszym zapytaniu.
- c. Zamawiający zastrzega sobie możliwość negocjowania ceny z Wykonawcą, który złoży ważną najkorzystniejszą ofertę, w przypadku, gdy cena tej oferty będzie przekraczać budżet projektu, którym dysponuje Zamawiający. W przypadku, gdy negocjacje w zakresie wskazanym w zdaniu poprzednim nie przyniosą efektu, Zamawiający unieważni postępowanie.
- d. Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli równie korzystne oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
- e. Stawkę podatku VAT Wykonawca określa zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług.
- f. Zamawiający informuje, że nie będzie prowadził żadnego postępowania wyjaśniającego ani wzywał Wykonawców do uzupełnienia, sprecyzowania czy korekty złożonej oferty za wyjątkiem punktów powyżej.
- g. w przypadku odstąpienia przez Wykonawcę od podpisania oferty Zamawiający zastrzega prawo wyboru kolejnej oferty najwyżej ocenionej

12. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY:

1. Oferty spełniające wymagania niniejszego zapytania ofertowego zostaną ocenione przez Zamawiającego zgodnie z przyjętymi kryteriami oceny.
2. W przypadku, gdy dla Zamawiającego oferta nie będzie zrozumiała może on się zwrócić do Wykonawcy o dodatkowe wyjaśnienia lub doprecyzowanie oferty.
3. Oferta zostanie odrzucona, jeśli:
 - a. jej treść nie odpowiada treści niniejszego zapytania ofertowego,
 - b. jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
 - c. jest niezgodna z obowiązującymi przepisami prawa,
 - d. jest niekompletna (np. brak załączników, brak podpisów na załącznikach, brak kompletnych danych w załącznikach).
 - e. jeżeli będzie ona zawierała cenę brutto wyższą niż kwota, którą dysponuje Zamawiający na realizację usługi,
 - f. gdy cena zaproponowana przez Wykonawcę okaże się rażąco niska zgodnie z treścią pkt. 9.9. niniejszego zapytania ofertowego.



Z tytułu odrzucenia oferty Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie przeciw Zamawiającemu.

13. KONTAKT Z ZAMAWIAJĄCYM:

Osoby uprawnione do kontaktu z Wykonawcami: Beata Balicka-Grabowska, tel. +48 77 44-10-260, od poniedziałku do piątku w godzinach 8.00 – 16.00, e – mail: biuro@dfoz.pl, administracja@dfoz.pl
Zamawiający podpisze z wybranym/-mi Wykonawcą/Wykonawcami umowę cywilnoprawną.
Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez podania przyczyn, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty.

14. POSTANOWIENIA KOŃCOWE:

1. Umowa z Wykonawcą na realizację zadania zostanie podpisana pod warunkiem otrzymania dotacji przez Zamawiającego.
2. Warunki zmiany umowy:
 - a. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy, w przypadku, gdy nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu umowy.
 - b. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy w zakresie wymogów dotyczących dokumentowania świadczenia usługi.
 - c. Każda ze stron może rozwiązać umowę z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. Zamówienia dodatkowe lub uzupełniające:
Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia Wykonawcy wybranemu zgodnie z zasadą konkurencyjności zamówień dodatkowych lub uzupełniających, w okresie 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego.

Załączniki:

- Zał. nr 1 – Formularz ofertowy,
Zał. nr 2 – Oświadczenie Oferenta,
Zał. nr 3 – Klauzula informacyjna RODO,
Zał. nr 4 – Formularz kwestionariusza osobowego tłumacza przysięgłego.